

论哈尔滨俄侨文化生活

[俄]叶·塔斯金娜

王莉娟 译

摘要 在世纪之交,由于修建了中东铁路,以及十月革命,使得大批俄人流亡到国外,主要定居在中国的满洲。那么,在这个长达半个世纪的时间里,他们一方面保持着俄罗斯文化传统,另一方面也在不断地吸收中国文化的营养,过着一种特别的文化生活,就是侨民的文化生活。它内容丰富,它光彩照人。

关键词 侨民 中东铁路 满洲 文化生活

Cultural Life of Russian Expatriates in Harbin

E. Tasikina

Trans. Wang Lijuan

Abstract At the beginning of the 20th century, a great number of Russians were hounded abroad, mainly to Manchuria of China, with the opening of Chinese Eastern Railroad and the outbreak of Russian October Revolution. For more than half a century, the Russian expatriates have preserved the tradition of Russian culture and, on the other hand, absorbed the essence of Chinese culture. As a result, they have lived a special life, that is, the cultural life of Russian Expatriates, which is colorful and brilliant.

Keywords expatriates; Chinese Eastern Railroad; Manchuria; cultural life

在当代,人们对成千上万移居国外的俄罗斯侨民是怎样生活的问题产生了强烈兴趣。在20世纪,特别是在这个横跨欧亚大陆的大国里爆发内战期间,大批俄罗斯人离开了自己的国家。众所周知,在这个时期大量移民涌向欧洲和亚洲,向东方迁移的俄罗斯人主要定居在中国。

在世纪之交,由于中东铁路的建成,座落在松花江岸上的哈尔滨,首先引起从事中国俄侨问题研究学者的关注。这个兴趣是理所当然的,因为在短期内哈尔滨不仅成为俄侨的经济、行政中心,而且也成为俄侨文化中心。

现在已经出现了一些学者们的专著,以

及那段生活见证者们的回忆录。那么,这就可以对历史情况加以分析了,其中包括对社会和文化发展情况的分析。现有的文献资料证明,哈尔滨俄侨的社会文化当时达到了相当高的发展水平。

必须指出,在20世纪初哈尔滨就已经是一个五行八作无所不有的城市了,除了中国人外,来自俄罗斯的几十万侨民在那里生活。俄语和俄罗斯文化的传统教育把侨民们联系在一起。民族性宗教是当时俄侨生活的一个特点。事实是,在1940年前,平均每四万左右俄侨就有20个教堂,其中包括东正教堂、犹太教堂、天主教堂、新路德派教堂等。它们的痕迹保存在印刷品中——书籍、杂志、报

纸、照片等,以及当时建的一些楼房和纪念碑。

一个有趣的问题是,在十分艰难的物质条件下,特别是在第二次世界大战爆发、1931年日本武力占领满洲、并发起太平洋战争的情况下,哈尔滨的俄罗斯社团的文化生活一直没有停止过。俄罗斯侨民面临的不仅是求生的问题,还有自己孩子的教育等问题。

那么,在这个困难时期,在这个独一无二的城市里,俄罗斯文化生活的脉搏该如何跳动呢?

笔者试对这一问题加以探讨。

由于生活的驱使,在上个世纪初,相当多受过中等或高等教育的人来到哈尔滨。应该考虑的是,在年轻的城市存在的头十年里,就建立了中等教育机构。比方说,在1906年商业学校就已经为中东铁路员工的孩子们打开了大门(男校和女校)。为了促进这些学校的工作,在世纪之初路政机关不仅提供相应的设备,而且从俄罗斯请来了一些教师,如:著名的教师H.博尔佐夫(顺便提一下,商业学校长久以来为哈尔滨教育事业树立了榜样。无论是在教学内容上,还是在保存俄罗斯文化传统上)。

由于侨民中有一些新的专家加入,于是1920年在哈尔滨不仅中等教育,而且高等教育也开始发展起来。在1920年成立了哈尔滨法学院和哈尔滨工业大学。

法律学院的教授讲师团是由一些著名法律学家和经济学家组成,如:Г.金斯、H.乌斯特里亚洛夫、H.米拉留波夫、B.恩格费力特、H.尼基福罗夫、B.梁赞诺夫斯基和其他一些人。

哈尔滨工业大学是中国现今比较大的、著名的高等工程学校,自它成立之日起,一些来自彼得堡大学、莫斯科大学和其他俄罗斯高等院校的学者们都在该校任教过,其中包括下面这些教授:A.谢尔科夫、Л.乌斯特鲁果夫、B.别洛博罗茨基、П.奥帕林、И.巴拉诺夫、A.金奥宁等。我们发现在哈尔滨工业大学,教学、培训是高水平的。同时北满大学(CMY)也有十分可观的成果,可以用近年来发表的数据资料(杂志《综合技术院校学

生》,悉尼;报纸《在满洲的山岗上》,新西伯利亚)和一些有哈工大和北满大学文凭的工程师们的事迹来证明。在五六十年代他们无论是在中国,还是在他们前往的国家(俄罗斯、澳洲、美国)都有骄人的成就。

这些学校的所有课程都用俄语进行教学,但是为了培训中国大学生,学院开设了预科。(我们提示一下,在1949年哈工大转到中国有关部门管理,并且教学逐渐地过渡到使用汉语。)

应当注意到,在哈尔滨有很多教师在高等院校教学,同时也在中学上课,除了具有专业师范教育的教师外,还有很多受过高等教育的各门课程专家也来俄侨中学工作。

社会有关组织认真关注着中学教育,为培养骨干教师,于1925年在哈尔滨成立了以C.库兹涅佐夫教授为首的师范学院(晚些时候K.扎伊采夫教授替换了他)。由俄侨民间组织发起,于1934年成立了弗拉基米尔师范学院,在那里最早设立了东方系和神学系。

哈尔滨真正地可以称之为大学生城!城市里当时已有的高等院校,甚至在最困难的时候都保持着自己的特点,从而为生活增添一份特殊的动力。早上穿制服的大学生们匆匆忙忙去上课,他们对城市所有公益活动都关心。大学生的管乐队和爵士乐队,舞会和晚会——所有这一切,毫无疑问,都制造了乐观主义氛围。如果城市里有高等院校,那就意味着有对高层次职业的需求,而这就是生活、是希望!

尽管受教育是要交费的,但大学生们还是能克服物质方面的困难,在课余时间大学生们还从事各种各样的工作。当然,受到了各社会团体的帮助。例如,慈善舞会和晚会的收入都用于对学生的赞助。这个古老的俄罗斯传统一直保持着。发表在二三十年代的哈尔滨一些出版物的文章中,都记述了这些活动。

也是哈尔滨校内文化生活一道风景线的,还有大学生和中学生在节日时或者音乐会上的自排自演。

高校杰出的教授和教师,为文化发展做出了无价的贡献:他们以文学内容为题作报

告,并发表许多文章。不言而喻,他们付出的一切是无价的——这是哈尔滨文化生活的又一特色。他们为大学生们写讲义,然后出版教材。

在学校里,还推广“卖旧书买旧书、教材循环使用”的方法,也就是新生使用老生的书。

在那个遥远而且缺少大众传媒的年代,对于广大社会阶层来说,教育是个独特的所在,书籍是个真正的大学。

哈尔滨第一个俄罗斯图书馆是在1901年向大众开放的,而到1927年它的藏书量已经由25本达到25万本。中东铁路管理机构所建的第一批图书馆,比那些市立图书馆、私立图书馆以及学校图书馆出现得更早。在那些民间机构、波兰俱乐部、欧洲文学戏剧协会以及格鲁吉亚侨民区里也都建有图书馆。

那么,在哈尔滨图书都是从哪里来的呢?

1917年以前这些书籍都是从俄罗斯摘抄下来的。在中苏友好时期,一部分文献(主要是科学方面)书籍是从苏联运送到中东铁路管理机构的,部分俄文书籍还有从欧洲订阅的。至于哈尔滨私立书店,那里的书籍几乎都是由柏林和布拉格出版社出版的。值得一提的是哈尔滨市各印刷厂也提供了帮助。

在哈尔滨图书馆里,通常读者凭证借阅书籍,在10-15天期间里返还。在大的图书馆藏书中不仅有俄文的,而且还有欧洲主要语言文字的:英文、法文和德文。这里要特别强调的是,在远离祖国的这里,图书馆的利用率更高,人们不必自己买书,这是多么令人愉悦的事情。这些图书馆成为教育和培养青年们的真正场所,这就不足为怪了,在那遥远的时代书就已经成为发展及增强人精神力量的源泉!

在哈尔滨,对读书的兴趣和研究俄罗斯文学,这两者有着密不可分的关系,就像文学界和文学联合会一样。这样,在三四十年代哈尔滨出现了一些联合会,附属于青年基督教会“丘拉耶夫卡”和以诗人K.罗曼诺夫命名的文学小组,以及一系列其他的联合会。由商业协会建立的文学艺术小组大概是第一

个文学联合会,诗人Ф.卡梅什纽科,А.涅斯梅洛夫,经济学家E.雅士诺夫,Н.乌斯特里亚洛夫教授和其他一些人参加了这个小组。1923年他们出版的诗集《松花江的夜晚》是对文学会的一个证明。

几代作者主要是在诗集里发表作品。有些诗集是由作者自费的。诗集还经常刊登在文学杂志《边界》上,有时也刊登在市内俄语报纸《霞光》、《传播者》、《时光》上。

各类报纸是哈尔滨文化生活的一个引人注目的文化现象。特别是在20年代上半叶它们迅速涌现,又很快消失。当它们大量涌现的时候,正是侨民大量涌入哈尔滨的时候,也是中苏中东铁路共管时期。在日本武力占领时期,报刊数量明显减少。

但是,虽然有日本监察机关的严厉检查,俄罗斯文学联合会仍然继续着自己的活动。在俄罗斯侨民协会文化社的帮助下,定期地举行文化竞赛,其结果使地方的报纸大大地活跃起来。同时,音乐晚会也逐渐成为社会性文化财富。在文艺晚会上表演的有德高望重的诗人:А.涅斯梅洛夫、А.阿恰依尔和一些比较年轻的诗人B.奥布霍夫、E.涅杰里斯卡娅、Г.萨托夫斯基。文学联合会让一些签有新人名字的诗歌得以发表,如:В.别列列申、М.谢尔巴科夫、Л.哈茵德洛娃、Л.安捷尔先、E.拉钦斯卡娅和其他一些诗人。在30年代末期,它们中的许多人离开了哈尔滨,定居上海,在那里继续保持着艺术联合会的传统,为促进文化事业的发展起到了良好的作用。

在哈尔滨一些学者们还成立了另一个机构,就是东省文物研究会。在那几年里,很少被人研究过的满洲美丽富饶的自然美景吸引着一些植物学家、考古学家到这来。东省文物研究会不同时期都有杰出的俄罗斯学者在此工作:考古学家和民族学家B.波纳索夫、土壤学家T.戈尔杰耶夫、植物学家B.斯克沃尔佐夫、气候学家A.沃耶伊科夫、汉学家П.施库尔金、А.希奥宁和И.巴拉诺夫、自然学家-作家H.巴伊科夫。这些专家卓有成效的工作直到1928年凭借中东铁路行政部门的支持出版了大量印刷作品,作品包

括《东省文物研究会会报》、《满洲公报》和其他一些作品。在东省文物研究会关闭后,附属于青年基督教会自然知识和地理俱乐部继续工作。

座落在教堂广场上的博物馆是一个吸引哈尔滨人的地方,它拥有一个专供自然史、民族史展出的大厅。这是一部讲述汉人和满人文化和历史的活百科全书。经常用它的大厅为人们举办一些参观活动。

在1929年一批哈尔滨博物馆的研究人员组织了一个“大自然爱好者”的少年小组,后来变成“普尔热瓦利斯基研究机构”(为纪念著名的俄罗斯旅行家H.普尔热瓦利斯基),它的常任领导是考古学家和民族学家B.波纳索夫。哈尔滨周边地区,吸引了很多喜爱大自然的人进行研究活动,其中有:B.斯塔里科夫、Л.亚卡夫列夫、И.姆辛等。一些权威的地方史专家们常在报界发表科普论文,给读者们讲述他们去过的周边地区的一些趣事。所有哈尔滨人都非常喜欢读P.巴伊科夫的作品,特别是《大王》。所有这一切都以自己的多样性明显地美化并丰富了俄罗斯人的小社会的文化生活,并且从整体上讲,毫无疑问,在培养青年一代的事业中起到了很大作用。

而现在我们去曾经的“音乐之城哈尔滨”进行一次短途的旅行吧!

在几十年的期间内,哈尔滨以自己创建的交响乐队的音乐会而扬名四方。这些交响乐只有在铁路会议的大厅中,或者在铁路的花园中(在夏季)才能听得到。在20年代,这些乐曲由外来指挥家指挥,如:梅捷尔、斯鲁茨基、克列印、卡普鲁恩、弗拉基米尔斯基,还有后来成为哈尔滨人的斯瓦伊科夫斯基、彼彼科夫,以及日本指挥家阿萨辛诺·塔卡西。

根据过去一些职业音乐家的说法,总是有许多优秀的音乐力量注入到哈尔滨交响乐队。就自己成员的水平而言,它完全可以和许多欧洲的团体进行竞争。在1920到1924年之间,在铁路会议大厅上演了来自苏联的演员参演的歌剧。1927年秋天著名男高音C.列灭塞夫带领一批演员来到哈尔滨,因

此,哈尔滨的音乐以及歌剧爱好者们能够欣赏巴洛金的《伊戈尔公爵》、柴可夫斯基的《叶甫盖尼·奥涅金》和其他一些作品。其中,俄罗斯经典作品在剧目中占多数,但是也上演过西欧作曲家的曲目,如《卡门》、《赛维利亚理发师》、《茶花女》。当时的戏剧艺术水平是非常高的,A.巴佐夫斯基和Я.巴杰恩的指挥艺术,声乐名家们的独唱和合唱的表演技巧,乐手们的高度专业化,不仅对爱好者来说是件好事,而且为青年人提供了一个学校。

让我们注意那最后的时刻!

的确,俄罗斯歌剧在哈尔滨音乐生活中起到了巨大作用。在这个地区尽管出现过经济困难和政治局势动荡,但它照样提升了人们对古典音乐的兴趣,为青年人提供了接受音乐教育的机会。

当然,还有专门的音乐学校,可以在那里专门学习!当时,在哈尔滨有很多音乐学校:第一音乐学校、戈拉佐诺夫高等音乐学校、为苏联公民开设的中等音乐专科学校。许多在这些学校接受教育的年轻一代的音乐工作者被录用为哈尔滨交响乐队的成员。他们不仅在中国很有名气,后来在国外也颇有盛名,如:A.阿巴扎、A.维捷尔尼科夫、A.史瓦尔茨布利科、Г.希达洛夫、A.德真戈尔、巴果金兄弟……

在三四十年代改组的交响乐队成为了哈尔滨戏剧和音乐生活的核心。它本身的存在为上演轻歌剧、歌剧以及芭蕾舞剧提供了可能。H.安德烈耶娃的芭蕾舞学校培养了一批批未来的芭蕾舞演员,他们也是哈尔滨舞台上生动演出不可缺少的一部分。到后来,表演也不仅仅在铁路会议大厅的舞台上了,也在“马迭尔”影剧院及在其他舞台上……

在40年代的哈尔滨,A.塞蒙斯基的声乐乐团很活跃,以前他在M.奥希波娃.扎克尔热夫斯卡娅声乐学校学习过。它不只在许多演出中唱男高音,而且很快自己编排了有青年歌手参演的歌剧。由此,哈尔滨人才能听到歌剧《卡门》和《马尔塔》。

就这样,在接近40年代的时候,外来的音乐家和歌手们的巡回演出几乎完全没有了

(除了几个日本的独唱演员外),由哈尔滨青年人组成的一股新生力量代替了他们。这些年轻人照样在哈尔滨交响乐队的音乐会上聚拢了很多的观众。

由于哈尔滨交响乐队的存在,给芭蕾舞剧编导安德烈耶娃、克维亚特科夫卡娅、费奥克吉斯朵夫、伊热夫斯基领导的芭蕾舞剧演出创造了条件。他们一边与年轻人一起工作,一边教会他们舞蹈艺术。一道演出了芭蕾舞剧《天鹅湖》、《葛蓓莉娅》、《睡美人》、《胡桃夹子》。年轻的天才独舞演员 H. 科热夫尼科娃、H. 涅德兹维茨卡娅、K. 马克西莫夫(笔名 Д. 奥诺列)后来都成为舞蹈家,他们不仅闻名于中国,而且在日本、澳大利亚也尽人皆知。

总的来说,哈尔滨的舞台从来没有闲置过。如果头十年在哈尔滨没有出现强有力的演员群体,只是一些从俄罗斯来的著名演员形成的戏剧氛围,那么在三四十年代就是另外一种情况了。导演 A. 奥尔洛夫和后来由 B. 托木斯基带领的演出团体,让哈尔滨人了解了一些国外的和俄罗斯的著名剧作家的剧目。优秀的、有活力的演员们聚集在这些团体里。

直到 1945 年,除了 E. 卡尔纳克娃、雅·波林涅尔领导的短期培训学校外,没有出现专为年轻人创办的学校。

戏剧团体工作原则是自负盈亏。因此,他们每周只给主要演员基本生活费用。在白天场有时上演儿童戏剧,大概这种工作影响到晚场演出质量,但是在提词员的帮助下,有经验的演员仍能够胜任工作。观众总是很感谢他们,这些舞台工作者在这些年里使哈尔

滨观众了解了丰富的俄罗斯喜剧。

很有趣的是,在托木斯基团队中保留着很传统的俄罗斯剧院的规则,例如,用卖剧票所得的外币马克(德国钱币)给演员支付工资。(导演得到更多的钱,演员一般得到 3-5 马克,这取决于他们在剧组里的地位)。

在哈尔滨针对戏剧来说电影具备了一定竞争力,它不仅是消遣娱乐,也是了解世界的窗口。二战前,在哈尔滨有很多美国电影作品,后来也有德国的、日本的。世界各国电影制品,不知以什么奇妙的途径进入了哈尔滨的很多电影院。

戏剧海报《银幕与舞台》是哈尔滨电影院(主要是影剧院“马迭尔”)的一大特色。而且,有时在放映电影之前都会上演有芭蕾舞演员、歌手和喜剧演员参加的小音乐会。这些小音乐会仅仅在每周日才有。

上文已提到,哈尔滨的音乐日校和音乐夜校都是有少年参与的。在有重大事情的时候,日校和夜校会发放印着演员名字和演出内容的海报。每一个学校都拥有自己的管乐队,这些乐队对城市音乐事业发展起到了有益作用。

无可置疑,在教育事业中教育工作者和组织者有很大的功劳,他们创造了当时的社会文明氛围。

总之,哈尔滨当年的文化生活是丰富多彩的,是世界一流的,是令人难忘的。

作为一个生在哈尔滨、亲身经历过那一幕幕情景的笔者,永远是不会忘记的。

(作者单位:俄罗斯科学院;译者单位:齐齐哈尔大学)